

# INHALT

	Vorwort des Herausgebers	vii
1.	Einleitung	1
1.1.	Untersuchungsgebiet und Ziel	1
1.2.	Fingierte indianische Mündlichkeit und die ideologischen Bedingungen ihrer Darstellung	3
1.2.1.	Indianische Mündlichkeit als Übersetzungsproblem	5
1.2.2.	Relativierung der Dichotomie von 'Mündlichkeit' und 'Schriftlichkeit'	10
1.2.3.	'Mündlichkeit': Erscheinungsbilder und Definitionsversuche	13
1.2.3.1.	Die Darstellung mündlicher Texte und mündlicher Traditionen in schriftlicher Form	15
1.3.	Grundsätzliche Einstellungen gegenüber Indianern und Indianersprachen	18
1.4.	'Indianische' Literatur und die Haltung von Autoren indianischer Abstammung	20
2.	Das Bild indianischer Mündlichkeit in der Frühzeit der Kolonisation	23
2.0.	Vorstufe: Erste Kontakte	23
2.1.	Koloniale Anstrengung und kolonialer Diskurs	25
2.1.1.	Indianer als Handelspartner: Die Perspektive der Händler	25
2.1.2.	Die Missionare: Indianer als Heiden und Konvertiten	31
2.1.2.1.	Die politische Oratorik der Irokesenvölker	37
2.1.3.	Gute Wilde als Kritik am eigenen Zustand	40
2.1.3.1.	Louis-Armand, Baron de La Hontan	42
2.1.3.2.	Thomas Morton und Roger Williams	44
2.1.4.	Indianer als Freunde und Verwandte: Die Perspektive des Überläufers	48

2.1.5.	Die Außenperspektive der Siedler: Indianer als tierische Wilde	50
2.1.5.1.	Einfluß von Indianersprachen auf die Kolonisten	51
2.1.5.2.	Die propagandistische Abwertung der Indianer	53
2.1.5.3.	<i>The Captivity of Mary Rowlandson</i> (1682)	54
2.2.	Die Anfänge indianischer Literatur in europäischen Sprachen	59
2.3.	Zusammenfassung	61
3.	Rote Redner zwischen Aufklärung und Romantik	63
3.1.	Die Fixierung von Stereotypen durch Sekundärverwendung	63
3.2.	Der edle Wilde als Redner	66
3.2.1.	Cadwallader Colden, <i>History of the Five Indian Nations</i> (1747)	68
3.2.2.	John Shebbaere, <i>Lydia</i> (1755)	71
3.2.3.	Jonathan Carver, <i>Travels Through the Interior Parts of North America</i> (1778)	73
3.3.	Brüllende Wilde in den Gefangenschaftsberichten	77
3.4.	Bildbare Wilde und rote Trottel	79
3.4.1.	Gebildete Wilde: Samson Occom	82
3.5.	Schluß	85
4.	"The Invention of Tradition": Indianische Mündlichkeit in der Kultur der USA	87
4.1.	Wissenschaftler: Die Relativisten	87
4.2.	Die 'Rede' Logans	90
4.2.1.	Indianer als Stimmen aus der amerikanischen Geschichte	93
4.2.2.	Washington Irving und der Entstehungsmythos der Seminolen	95
4.2.3.	Schoolcraft und Longfellows <i>Hiawatha</i>	98
4.3.	Weißer Indianer	101
4.4.	Die Entwicklung indianischer Schriftlichkeit als Versuch soziopolitischer Angleichung und Integration	104
4.4.1.	Elias Boudinot/Galgina	105

4.4.2.	William Apes, <i>A Son of the Forest</i> (1829)	108
4.4.3.	David Cusicks Versuch einer Geschichte der Irokesen	110
5.	Die Indianersprachenwelt des James Fenimore Cooper	113
5.1.	Sprache als Fiktion	115
5.1.1.	Die Sprachen von <i>The Last of the Mohicans</i> (1826) und <i>The Pioneers</i> (1823)	115
5.2.	Redende und singende Indianer	122
5.2.1.	Rote Demagogie zwischen edlem und brüllendem Wilden: Magua	124
5.3.	Historische edle Wilde und die indianische Gegenwart	129
5.3.1.	Fiktive mündliche Tradition als ideologisches Hilfsmittel	134
5.4.	Die Fusion von edlem und degeneriertem Wilden in der Figur Chingachgooks	137
5.5.	Spätere Werke Coopers	140
5.6.	Schlußfolgerungen	144
6.	Stereotypen und Gegenbilder: Von Cooper bis zur Gegenwart	149
6.1.	Der Druck nach Westen	149
6.1.1.	Dime Novels	154
6.2.	'Friend of the Indian' I: Henry David Thoreau	156
6.3.	'Friend of the Indian' II: Helen Hunt Jackson	157
6.4.	'Friends of the Indian' III: Ethnologen und die 'indianischen' Imagisten um 1900	159
6.5.	'Friend of the Indian' IV: Hamlin Garland	163
6.6.	Gegenbilder: Die Literarisierung der Reservationen nach 1880	166
6.6.1.	Sprachenkonflikte und literarische Bemühungen um Sprach- erhalt	167
6.6.2.	Simon Pokagon, <i>Ogî-mäw-kwe Mit-i-gwä-kî</i> (1899)	170
6.6.3.	Zwischen den Kulturen: 1900 - 1968	172
6.6.3.1.	Frank Waters <i>The Man Who Killed the Deer</i> (1942)	174
6.7.	Schluß	179
7.	'A Tradition of Renewal': Fingierte Mündlichkeit in Werken indianischer Autoren der Gegenwart	181

7.1.	N.Scott Momaday	183
7.2.	'Laguna Woman': Leslie Marmon Silko	185
7.2.1.	<i>Ceremony</i> (1977)	187
7.2.1.1.	Die 'Stories': Integration von Mythentexten	188
7.2.1.2.	Mythische Figuren und die Charaktere in <i>Ceremony</i>	193
7.2.1.3.	Laguna-Symbolik: Mountain Lion	196
7.2.1.4.	Die kulturelle Doppeldeutigkeit des Dialogs	199
7.2.1.5.	Alltagserzählung und 'Klatsch'	201
7.2.1.6.	Indianische Mündlichkeit als Negativform: Witchtalk	203
7.2.1.7.	Tradition und Zerstörung als Oppositionen in der Romanstruktur	206
7.2.1.8.	Die Verwendung von Navajo-Material	207
7.2.1.9.	Die Verarbeitung schriftlicher Quellen und das Konzept mündlicher Tradition	210
7.2.2.	<i>Storyteller</i> (1981)	214
7.2.2.1.	<i>Storyteller</i> als Speicherplatz oraler Tradition	220
8.	Erfundene Indianer und das Aussterben des kolonialen Diskurses	223
8.1.	'Earthdiver': Gerald Vizenor	224
8.1.1.	Mündliche Tradition, schriftliche Quellen und neue Kunstwerke	228
8.1.2.	<i>Darkness in Saint Louis Bearhart</i> (1978)	230
8.1.2.1.	Mündliche Mythen als Intertexte	236
8.1.3.	Trickster	240
8.2.	Ausblick: 'Native American Literature'	244
9.	Schluss	247
10.	Bibliographie	253
	Summary	295